

УДК 37.01

ГЕНДЕРНАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ В ФОРМИРОВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ СТУДЕНТА-СОЦИОЛОГА

Федуленкова Т.Н., Грехова М.Ю.

*ФГБОУ ВО «Владимирский государственный университет им. А.Г. и Н.Г. Столетовых»
Минобразования и науки Российской Федерации, Владимир,
e-mail: fedulenkova@list.ru, grexovamariya@mail.ru*

Статья посвящена вопросам формирования профессиональных компетенций у студентов-социологов и представляет собой обобщение опыта обучения современному английскому языку русскоязычной аудитории студентов, получающих подготовку по специальности 040100.62 – «Социология». В данной работе представлено выяснение и определение ряда общепрофессиональных и коммуникативных компетенций, формируемых у будущих специалистов по социологии во время обучения названному иностранному языку. Материалом исследования является лингводидактический материал по современному английскому языку, используемый в обучении будущих социологов в соответствии с предложенной программой и УМКД по специальности 040100.62 – «Социология» в Гуманитарном институте Владимирского государственного университета имени братьев Столетовых. На основе современных методов лингводидактики, таких как теоретический анализ педагогических идей, изучение продуктов деятельности студентов, методы дидактического моделирования, предлагается инновационный спецкурс по английской гендерной фразеологии и описывается один из его фрагментов. Организация ступенчатой, в русле деятельностного подхода, работы от мини-дефиниции пословицы к парадигматической группировке пословиц и их тематической рубрикации в соответствии со стратегиями и тактиками предполагаемых условий дискурса способствует формированию профессиональных социокультурных компетенций студентов.

Ключевые слова: высшее образование, профессиональная компетенция, гендерная фразеология

GENDER PHRASEOLOGY IN SHAPING PROFESSIONAL COMPETENCE OF STUDENTS-SOCIOLOGISTS

Fedulenkova T.N., Grekhova M.Yu.

*Vladimir State University n.a. the Stoletov brothers, Vladimir,
e-mail: fedulenkova@list.ru, grexovamariya@mail.ru*

The article is devoted to questions of formation of professional competences at students- sociologists and represents synthesis of experience of training in modern English of Russian-speaking audience of the students receiving education in the specialty 040100.62 – «Sociology». In this work examination and definition of a number of the all-professional and communicative competences-which are formed at future experts in sociology during training in the chosen foreign language-is presented. The material of the research is the linguodidactic material on modern English used in training of future sociologists according to the offered program and UMKD in the specialty 040100.62 – «Sociology» at Humanitarian institute of the Vladimir state university named after the Stoletov brothers. On the basis of modern methods of Linguodidactics, such as theoretical analysis of the pedagogical ideas, studying of products of activity of students, methods of didactic modeling, the innovative special course on the English gender phraseology is offered and one of its fragments is described. The organization of the step-by-step teaching, in line with the activity approach, work from a proverbial mini-definition to paradigmatic group of proverbs and their thematic rubrication according to strategy and tactics of estimated conditions of a discourse, promotes formation of professional sociocultural competence of students.

Keywords: higher education, professional competence, gender phraseology

В связи с новейшими тенденциями в планировании учебного процесса в высшем учебном заведении и рекомендуемой самостоятельной разработкой вуза номенклатуры профессиональных компетенций предлагаем читательской аудитории ознакомиться с нашим опытом в этом аспекте.

Цель данной статьи: обобщение опыта обучения современному английскому языку русскоязычной аудитории студентов, получающих подготовку по специальности 040100.62 – «Социология», выяснение и определение ряда общепрофессиональных и коммуникативных компетенций, формируемых у будущих специалистов по

социологии во время обучения названному иностранному языку.

Материал: материалом исследования является лингводидактический материал по современному английскому языку, используемый в обучении будущих социологов в соответствии с предложенной программой и УМКД по специальности 040100.62 – «Социология» в Гуманитарном институте Владимирского государственного университета имени братьев Столетовых.

Методы: теоретический анализ педагогических идей, изучение продуктов деятельности студентов, методы дидактического моделирования [4, с. 63].

Прежде всего подчеркнем, что освоение социологом новых форм и практик работы позволяет ему стать эффективным не только в интерпретации социальной реальности, но и в сборе информации о ней. Наряду с развитием профессиональной и методологической рефлексии, освоением новых теорий и конструктов, социолог может часть профессионального времени посвятить развитию надпрофессиональных компетенций, таких как кодинг, программирование, работа с «большими данными» [6, с. 53]. К таким надпрофессиональным компетенциям, несомненно, относится иностранный язык, принимая во внимание тот неоспоримый факт, что язык является инструментом социальной власти [1, с. 42].

По справедливому замечанию Н.А. Дроновой, «второе десятилетие XXI века характеризуется переосмыслением основной цели образования, ведущим становится развитие творческой и профессионально компетентной личности» [2, с. 128]. В соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом (ФГОС) третьего поколения наиболее актуальной является проблема формирования и развития у студентов определенного набора компетенций, особое место в ряду которых занимают профессионально-коммуникативные компетенции. С точки зрения изучения иностранного языка формирование этих компетенций предполагает овладение иностранным языком не вообще, а в целях осуществления адекватной коммуникации прежде всего в области избранной профессии [10, с. 77]. В связи с этим приоритетным направлением в обновлении образования в неязыковом вузе становится профессионально-ориентированный подход в обучении иностранному языку, который еще в конце 1990-х гг. имел статус новой тенденции в педагогике [7, с. 9]. Это означает, что основной целью обучения иностранному языку в неязыковом вузе является формирование профессионально-ориентированных иноязычных коммуникативных компетенций студентов, которые, по классификации М.Г. Сергеевой, проведенной в соответствии с отбором содержания модулей изучаемых дисциплин, представляют собой ключевые компетенции [5, с. 186].

Важную часть коммуникативных компетенций составляют речевые стратегии, эффективность которых определяется «результатами или последствиями социального взаимодействия, независимо от того, является ли данный результат преднамеренным, осознанно планируемым» [1, с. 66]. Гендерные речевые стратегии – это план речевого воздействия, осуществляемого отправите-

лем информации (продуцентом), на реципиента с учетом его принадлежности к тому или иному полу. Гендерными являются те стратегии и тактики, в процессе использования которых продуценту необходимо учитывать гендерные особенности реципиента: гендерные модели речи, поведения и т.д., которые весьма наглядно представлены в гендерно-маркированной фразеологии, успешно используемой для реализации гендерных речевых стратегий и тактик.

Спецкурс по гендерной фразеологии сообщает будущему социологу необходимый объем знаний для формирования соответствующих общепрофессиональных компетенций. Студент приобретает знания о том, что гендерные речевые стратегии избираются коммуникантом с учетом гендерных особенностей собеседника и направлены на достижение коммуникативной цели, представляющей в осуществлении речевого воздействия на сознание собеседника, как представителя определенного пола.

Что касается тактики, то она представляет собой составную часть стратегии и является средством достижения цели, выполняя функцию стратегического планирования и исследования. Тактика нацелена на разрешение текущих задач, в то время как предназначением стратегии выступает разработка глобальных планов и постановка соответствующих задач. Таким образом, гендерная тактика – это комплекс различных речевых действий, т.е. ходов общения, направленных на осуществление определенной гендерной стратегии в ситуации общения.

Будущему социологу-практику необходимо владеть стратегией совета. Стратегической целью при актуализации дискурсивного фрейма «совет» посредством английских гендерно-маркированных словосочетаний является убеждение партнера выполнить некое, полезное для него, действие. Поэтому в рассматриваемой коммуникативной ситуации коммуникантом используется кооперативная гендерная стратегия совета, в основе которой лежат критерии сотрудничества, соблюдения правил речевого общения с представителями определенного пола.

Известно, что одной из основополагающих составляющих стратегии совета является эмпатия, под которой понимаем способность встать на точку зрения другого, вчувствоваться в мир его отношений и оценок и с этих позиций постараться его понять. Эмпатия помогает в выборе оптимального средства выражения, наиболее пригодного для понимания партнером, вообще в приспособлении высказывания [8, с. 106].

Гендерно-маркированные пословицы обнаруживают следующие тактики, используемые для достижения коммуникативной цели стратегии совета: *аргументация, агитирование, рекомендация, успокаивание, поощрение*.

1. *Тактика агитирования* используется в каждой десятой английской пословице с общим значением совета: *He who sleeps catches no fish, One hair of a woman draws more than a team of horses, Marry you daughters betimes, lest they marry themselves, A son should begin where his father left off, A woman kissed is half won, He that will eat the kernel must crack the nut, He that would eat the fruit must climb the tree*.

Читаем контекстуальный пример: *But to the bee-tree. It is a proverb, 'He that would eat the fruit must first climb the tree and get it': but when that fruit is honey, he that wants it must first cut the tree down. And that was the present necessity. No sooner was this resolved, however, than preparation was made for execution; and instantly six sturdy fellows stood with axes, ready for the work of destruction* (R. Carlton. *New Purchase*).

Данный контекст представляет собой отрывок из произведения Р. Карлтона иллюстрирует ситуацию, в котором инициатором каузации выступает автор. Используя пословицу *He that would eat the fruit must first climb the tree and get it*, он побуждает, агитирует работников к выполнению действия. Этот контекст показывает студентам, как данный тактический прием применяется для достижения стратегической цели совета.

2. *Тактика аргументирования*, заключающаяся в представлении положительных последствий действий. В лингводидактике подчеркивается мысль, что в «аргументационных текстах паремий в качестве тезисов выступают, как правило, наказания и запреты, представляющие высказывания со скрытой перформативностью» [3: 157]. Тем не менее тактика аргументирования также может применяться для осуществления стратегии совета: *He that saves his dinner will have the more for his supper, He that sows good seed, shall reap good corn, He that would have eggs must endure the cackling of hens, He who gives to another bestows on himself, Praise the child, and you will make love to the mother, If you wish a good advice, consult an old man, If you would be happy for a week take a wife, if you would be happy for a month kill a pig; but if you would be happy all your life plant a garden*.

Приведенный фрагмент из произведения В. Коббетта «Советы молодым мужчинам» показывает, как стратегическая цель

реализации совета достигается употреблением пословицы *Praise the child, and you make love to the mother* в качестве тактики аргументирования: похвали ребенка и добьешься расположения его матери.

В качестве решающего аргумента в данном случае выступает представление положительных последствий действий, читаем: *It is an old saying, 'Praise the child, and you make love to the mother'; and it is surprising how far this will go. To a fond mother you can do nothing so pleasing as to praise the baby, and, the younger it is, the more she values the compliment. Say fine things to her, and take no notice of her baby, and she will despise you* (W. Cobbett. *Advice to Young Men*).

Интересно, что проведенный анализ гендерно-маркированных пословиц и поговорок, представляющих тактику аргументирования, показал, что рассматриваемая тактика в большинстве случаев может осуществлять речевое воздействие на представителей мужского пола (см. подробнее: [9, с. 106]).

3. *Тактика рекомендации*, или наставления, назидания, в гендерно-маркированных английских пословицах является наиболее часто используемой гендерной тактикой стратегии совета: *Render unto Caesar the things that are Caesar's, Give a man a horse he can ride, Choose a wife rather by your ear than your eye, Handle with care women and glass, Choose a wife on a Saturday rather than on a Sunday, Marry your daughter and eat fresh fish betimes, Remember man and keep in mind, a faithful friend is hard to find, Don't strike a man when he is down, Don't teach your mother to suck eggs, Judge not of men and things at first sight*.

В качестве иллюстрации использования гендерной стратегии совета с применением тактики рекомендации можно привести контекст из произведения Агаты Кристи: «I'm glad I haven't got to go back there,' said Victoria. «I pretended to be brave just now – but really I'm scared stiff. Only if I don't go to the Olive Branch, how can I get hold of Edward?» Dakin smiled. «If Mohammed won't come to the mountain, the mountain must come to Mohammed. Write him a note now...» (A. Christie. *Poirot Investigates*). (Цит. по [9, с. 101]).

Данный контекст иллюстрирует беседу между женщиной и молодой девушкой, из которой ясно, что речевое воздействие осуществляется со стороны мужчины. В этом случае стратегическая цель высказывания – это убеждение реципиента выполнить полезное для него действие. Желая нивелировать сомнения девушки, мужчина решает прибегнуть к тактике рекомендации и апел-

лирует к пословице: *If Mohammed won't come to the mountain, the mountain must come to Mohammed. Write him a note now...*

На данном примере у студентов формируется профессиональная компетенция, о бенефактивном характере кооперативной тактике рекомендации, осуществляющей представление ситуации с точки зрения интересов слушающего.

4. *Тактика успокаивания* – есть одна из важных тактик стратегии косвенного совета. По данным последних исследований в области фразеологии, из ста английских гендерно-маркированных пословиц, выражающих совет, каждая седьмая пословица репрезентирует тактику успокаивания: *The devil is not so black as he is painted. Men are best loved, farthest off, He is happy that thinks himself so.* Особо популярными в реализации тактики успокаивания являются английские пословицы, упоминающие о наличии Божьих сил: *Every man for himself, and God for us all, Heaven will protect the working girl.*

Приведем контекстуальный пример:

«What time is it?» she inquired. «I must be getting back». «A quarter after five», said her companion, consulting an elegant open-faced watch. «Oh, dear me», exclaimed Carrie. Then she settled back with a sigh. «There is no use crying over spilt milk», she said. «It's too late». (Th. Dreiser. *Sister Carrie*).

Стратегическая цель Кэрри в приведенной ситуации общения – подать непрямой, косвенный совет своему спутнику не воспринимать ситуацию с упущенным временем отрицательно. Для эффективного достижения цели речевого воздействия Кэрри избирает тактику успокаивания.

5. *Тактика поощрения, одобрения, подбадривания, похвалы* также является часто используемой тактикой в достижении стратегической цели совета: *Jack is as good as his master, A good Jack makes a good Jill, A good wife and health are a man's best wealth, A good wife is a goodly prize, said Solomon the wise, He that has but one eye, sees better for it, He is a good friend that speaks well of us behind our backs, He lives long who lives well, It is a wise child that knows its own father, One father is more than a hundred schoolmasters, He gives twice who gives quickly,* как, например, в контекстуальном фрагменте из Ирвинга Стоуна:

If Galli, <... >, is willing to guarantee you make the best statues in Italy, why should we be foolish enough to worry? How much are they paying in advance? *He that gives quickly, gives twice* (I. Stone. *The Agony and the Ecstasy*).

Используя методику выборочно-го чтения художественной литературы

и анализа конкретных ситуаций дискурса, студенты усваивают знания о том, что *аргументация, агитирование, рекомендация, успокаивание, поощрение* являются тактиками гендерной стратегии совета. Студенты получают информацию о том, что все вышеперечисленные тактики обладают характеристиками, присущими стратегии совета, а именно: бенефактивный характер, эмпатия, представление информации в мягкой форме.

Наряду с определенным объемом знаний, студенты развивают умение говорящего выбирать тактику исходя из того, представителем какого пола является реципиент, для достижения стратегической цели совета. Например, для женщин как получателей информации более уместны тактики успокаивания, поощрения, рекомендации. Если слушающий – мужчина, наиболее применительными тактиками выступают тактики агитирования и аргументирования.

Навыки владения различными стратегиями и тактиками дискурса формируются в процессе обучения коммуникативной гендерной фразеологии, которой посвящается отдельный спецкурс. Предлагаемый инновационный спецкурс рассчитан на 72 часа, из которых 18 часов отводится на чтение лекций, 18 часов – на проведение семинарских и практических занятий, 36 часов – на самостоятельную работу студентов.

В программу изучения включены гендерно-ориентированные пословицы, репрезентирующие наряду со стратегией совета и другие стратегии вместе с номенклатурой своих тактик, а именно: урезонивание, предупреждение, упрек, обличение, одергивание, угроза и пр.

Важным звеном в планировании самостоятельной работы студенческой аудитории является изучение научной литературы – статей, авторефератов и текстов диссертаций по современным проблемам социологии, лингвистики и лингводидактики, а также написание рефератов и эссе по основным проблемам гендерной фразеологии современного английского языка. Лучшие их таких творческих работ публикуются на сайтах студенческих форумов в разделах «Материалы международной научно-практической конференции» и принимаются к рейтинговой аттестации и к зачетам по данному предмету.

Все названные аспекты работы способствуют формированию необходимых профессиональных компетенций у студентов-социологов. Особенное внимание при этом уделяется коммуникативным умениям и навыкам.

Список литературы

1. Блакар Р.М. Язык как инструмент социальной власти // Психология влияния: хрестоматия / сост. А.В. Морозов. – СПб.: Питер, 2001. – С. 42–66.
2. Дронова Н.А. Актуальность мотивационного аспекта в процессе формирования профессионально-ориентированной иноязычной компетентности студентов технических специальностей // Европейский журнал социальных наук. – 2014. – Т. 2, № 3(42). — С. 128–133.
3. Кулькова М.А. Герменевтика народной приметы: когнитивно-прагматический аспект изучения: монография. – Казань: Изд-во МОиН РТ, 2011. – 220 с.
4. Перминова Л.М. Дидактическая модель обучения: методология, структура // Инновации в образовании. – 2016. – № 2. – С. 58–69.
5. Сергеева М.Г. Принцип экономической компетентности в контексте подготовки специалиста // Европейский журнал социальных наук. – 2014. – Т. 2, № 6(45). – С. 181–190.
6. Смирнов В.А. Новые компетенции социолога в эпоху «Больших данных» // Мониторинг общественного мнения: экономические и социальные перемены. – 2015. – № 2(125). – С. 44–53.
7. Федуленкова Т.Н., Макиенко Н.Ф. От профессиональной компетенции к мировоззренческой подготовке студентов // Гуманизация преподавания естественных и технических наук в вузе и в школе: Сб. материалов I международ. конф. – Акмола: Акмолинский ун-т им. Сакена Сейфуллина, 1995. – С. 9–11.
8. Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. – М.: Высшая школа, 2005. – 159 с.
9. Шаймарданова М.Р. Прагмалингвистический анализ гендерно-маркированных паремий (на материале английского и русского языков). – Казань, 2015. – 291 с.
10. Grekhova M., Fedulenkova T. Semantic Segmentation of Phraseological Field with the Umbrella Term Friendship (on the communicative phraseological units in modern English) // Актуальные проблемы современной науки: Материалы международ. науч. конф. 21–26 апреля 2015 г. НАУЧНАЯ СЕССИЯ «XVII Невские чтения». – СПб., 2015. – С. 77–81.